

## 冉刻致辞

〔法〕米歇尔·冉刻 撰 〔法〕罗曼·乐佛迩 译 孙昕潼 校

今天是第二届“汪德迈中国学奖”的颁奖典礼。这一奖项是由法兰西学院金石美文学院和香港明远基金会共同创立的。

该奖已产生了两届的优秀获奖人，它将成为学界典范，并将延续下去。今天是第二届颁奖典礼，典礼首次在法兰西学院的会议大厅举行。考虑到第一位女性获奖者乐黛云教授的健康状况，第一届中国学奖在北京颁授。

之所以说是第一位女性获奖者，是因为自这个年轻的奖项创立两年来，获奖者都是女性，这让我们感到由衷的喜悦。但这与性别无关，而在于她们本身出类拔萃。我们非常满意，同时也希望，当这个奖项继续下去时，其学术委员会依然能够按照典范的标准进行评选。

今天的获奖者樊锦诗女士，她的成就在全世界汉学家的眼中光彩夺目，她获得汪德迈中国学奖当之无愧。樊锦诗教授的杰出贡献和名望，使我们有太多话要说，不知从哪里开始介绍和赞扬她。就让我们从最近的事说起吧，就在上个月，2019年9月17日，中华人民共和国主席习近平签署了主席令，授予樊锦诗女士2019年“共和国勋章”，表彰她从1963年至今在科学、文化和环境方面为中国敦煌莫高窟文物保护做出的杰出贡献。这样的荣耀，无疑为今天由法兰西金石美文学院颁发、获香港明远基金会支持，并以我们学识渊博的著名学者汪德迈先生命名的中国学奖增色不少。

樊锦诗女士获得中华人民共和国勋章，是无与伦比的荣耀。中华人民共和国主席习近平的颁奖与法兰西金石美文学院“汪德迈中国学奖”学术委员会的评选，两奖不期而遇，令人备感欣喜！这证明樊锦

诗女士获奖有重大意义。这不仅因为她获得中华人民共和国勋章殊荣，让我们为之欣喜，也因为中国对国家宝藏莫高窟的重视与法兰西金石美文学院对这一不可思议之历史要地所赋予的独特意义不谋而合。它还将法国著名汉学家伯希和重新带回我们的视野。三百五十多年来，在为我们学院增光添彩的所有学者中，伯希和是最为杰出、足迹最深的学者之一。

我才疏学浅，不能充分评价樊锦诗女士的卓越成就，下面会请汪德迈先生发言。在此，我想提及的是，我曾荣幸地前往敦煌遗址莫高窟参观，也许就一般观摩者而言不足为奇，因为每年都有数十万人前去参观，而对我来说却非常震撼，以万分激动、难以言表来形容也毫不为过。非常感谢我的中国朋友们，尤其是董晓萍院长和金丝燕教授。在此，我就这次难忘之旅向她们表示最诚挚的谢意。

两百多年来，中国学一直是法兰西金石美文学院的研究重点之一。随着中国在全世界地位的提升，中国学也变得愈发重要。这并不是中国经济和政治的实力带来了紧迫感，而是因为法兰西金石美文学院同许多其他机构一起，在历史学、文献学、人类学或概念史等多个领域，始终致力于更好地阐释中华文明对世界历史做出的巨大贡献。我们不应忽视自己的过去，也不应忽视塑造我们自身文化的所有文明的过去。

我们日益发现，我们与中国的联系，要比想象的更古老、更丰富。这一发现应该感谢汉学家们及其他很多学者，他们所研究的各民族构成一个持续不断的链条，从很久以前开始，将地中海世界与中国联系起来。这是一条充满生机的链条，每一个环节都至关重要。

出于同样的原因，今晚我们非常荣幸地见证，法兰西金石美文学院为樊锦诗教授获奖举行隆重的典礼，并向莫高窟宝藏致以崇高的敬意！